



Quỹ Hỗ trợ Cộng đồng Lawrence S.Ting

**Báo cáo tài chính cho năm kết thúc
ngày 31 tháng 12 năm 2017**

Quỹ Hỗ trợ Cộng đồng Lawrence S.Ting
Thông tin về Quỹ

Giấy phép Hoạt động số

5971/QĐ-UBND

ngày 25 tháng 11 năm 2005

Giấy phép Hoạt động do Ủy ban Nhân dân Thành phố Hồ Chí Minh cấp.

Hội đồng Quản lý Quỹ

Trịnh Công Lý
Bùi Thanh Sơn
Phan Chánh Dưỡng

Chủ tịch
Phó Chủ tịch
Thành viên

Ủy ban Điều hành Quỹ

Ting Fei Tsong Ching
Phan Chánh Dưỡng
Niu Ping
Ba Dah Wen
Phan Hồng Quân
Gayle Tsien
Albert Ting
Trịnh Công Lý
Bùi Thanh Sơn

Chủ tịch
Phó Chủ tịch
Phó Chủ tịch
Thành viên
Thành viên
Thành viên
Thành viên
Thành viên
Thành viên

Trụ sở Đăng ký

Tầng 11, Tòa nhà Lawrence S. Ting
801 Nguyễn Văn Linh
Phường Tân Phú, Quận 7
Thành phố Hồ Chí Minh
Việt Nam

Đơn vị kiểm toán

Công ty TNHH KPMG
Việt Nam



KPMG Limited Branch
10th Floor, Sun Wah Tower
115 Nguyen Hue Street, Ben Nghe Ward
District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam
+84 (28) 3821 9266 | kpmg.com.vn

BÁO CÁO KIỂM TOÁN ĐỘC LẬP

**Kính gửi các Nhà Tài trợ
Quý Hỗ trợ Cộng đồng Lawrence S. Ting**

Chúng tôi đã kiểm toán báo cáo tài chính đính kèm của Quý Hỗ trợ Cộng đồng Lawrence S. Ting (“Quý”), bao gồm bảng cân đối kế toán tại ngày 31 tháng 12 năm 2017, báo cáo thu chi liên quan cho năm kết thúc cùng ngày và các thuyết minh kèm theo được Ủy ban điều hành Quý phê duyệt phát hành ngày 10 tháng 12 năm 2018, được trình bày từ trang 4 đến trang 9.

Trách nhiệm của Ủy ban điều hành Quý

Ủy ban điều hành Quý chịu trách nhiệm lập báo cáo tài chính này theo các nguyên tắc và chính sách kế toán được trình bày tại Thuyết minh 2 của báo cáo tài chính này, và chịu trách nhiệm đối với hệ thống kiểm soát nội bộ mà Ủy ban điều hành Quý xác định là cần thiết để đảm bảo việc lập báo cáo tài chính không có sai sót trọng yếu do gian lận hay nhầm lẫn.

Trách nhiệm của kiểm toán viên

Trách nhiệm của chúng tôi là đưa ra ý kiến về báo cáo tài chính này dựa trên kết quả kiểm toán của chúng tôi. Chúng tôi đã thực hiện công việc kiểm toán theo các Chuẩn mực Kiểm toán Việt Nam. Các chuẩn mực này yêu cầu chúng tôi tuân thủ chuẩn mực và các quy định về đạo đức nghề nghiệp và lập kế hoạch và thực hiện cuộc kiểm toán để đạt được sự đảm bảo hợp lý về việc liệu báo cáo tài chính có còn sai sót trọng yếu hay không.

Công việc kiểm toán bao gồm việc thực hiện các thủ tục nhằm thu thập các bằng chứng kiểm toán về các số liệu và các thuyết minh trong báo cáo tài chính. Các thủ tục được lựa chọn dựa trên xét đoán của kiểm toán viên, bao gồm đánh giá rủi ro có sai sót trọng yếu trong báo cáo tài chính do gian lận hoặc nhầm lẫn. Khi thực hiện các đánh giá rủi ro này, kiểm toán viên xem xét kiểm soát nội bộ của Quý liên quan tới việc lập báo cáo tài chính nhằm thiết kế các thủ tục kiểm toán phù hợp với tình hình thực tế, tuy nhiên không nhằm mục đích đưa ra ý kiến về hiệu quả của kiểm soát nội bộ của Quý. Công việc kiểm toán cũng bao gồm việc đánh giá tính thích hợp của các chính sách kế toán được áp dụng và tính hợp lý của các ước tính kế toán của Ủy ban điều hành Quý.

Chúng tôi tin rằng các bằng chứng kiểm toán mà chúng tôi thu được là đầy đủ và thích hợp làm cơ sở cho ý kiến kiểm toán của chúng tôi.

Ý kiến kiểm toán

Theo ý kiến của chúng tôi, báo cáo tài chính của Quỹ Hỗ trợ Cộng đồng Lawrence S. Ting cho năm kết thúc ngày 31 tháng 12 năm 2017 đã được lập, trên các khía cạnh trọng yếu, phù hợp với các nguyên tắc và chính sách kế toán được trình bày tại Thuyết minh 2 của báo cáo tài chính này.

Cơ sở kế toán và hạn chế sử dụng

Báo cáo tài chính đã được lập theo các nguyên tắc và chính sách kế toán được áp dụng của Quỹ Hỗ trợ Cộng đồng Lawrence S. Ting. Những chính sách kế toán này không được thiết kế nhằm lập báo cáo tài chính theo các Chuẩn mực Kế toán Việt Nam, Chế độ Kế toán doanh nghiệp Việt Nam và các quy định pháp lý có liên quan đến việc lập và trình bày báo cáo tài chính, và do đó chỉ được lập nhằm mục đích cung cấp thông tin và để các Nhà Tài trợ của Quỹ Hỗ trợ Cộng đồng Lawrence S. Ting sử dụng. Do đó, báo cáo tài chính này không phù hợp cho mục đích khác. Báo cáo của chúng tôi chỉ nhằm mục đích duy nhất cung cấp cho các Nhà Tài trợ của Quỹ Hỗ trợ Cộng đồng Lawrence S. Ting và không được sử dụng bởi bất kỳ bên thứ ba nào khác.

Chi nhánh Công ty TNHH KPMG tại Thành phố Hồ Chí Minh

Việt Nam

Báo cáo kiểm toán số: 17-01-1131



Auvarin Phor
Giấy chứng nhận đăng ký hành nghề
kiểm toán số 2252-2018-007-1
Phó Tổng Giám đốc



Chang Hung Chun
Giấy chứng nhận đăng ký hành nghề
kiểm toán số 0863-2018-007-1

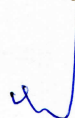
Thành phố Hồ Chí Minh, ngày 10 tháng 12 năm 2018

Quỹ Hỗ trợ Cộng đồng Lawrence S.Ting
Bảng cân đối kế toán tại ngày 31 tháng 12 năm 2017

	Thuyết minh	31/12/2017 VND	31/12/2016 VND
TÀI SẢN			
Tiền và các khoản tương đương tiền	4	10.880.331.517	10.784.390.188
Đầu tư nắm giữ đến ngày đáo hạn	5	3.628.650.000	5.724.550.000
Tài sản dài hạn khác		10.000.000	5.000.000
TỔNG TÀI SẢN		14.518.981.517	16.513.940.188
NGUỒN VỐN			
Số dư quỹ mang sang		14.518.981.517	16.513.940.188
TỔNG NGUỒN VỐN		14.518.981.517	16.513.940.188

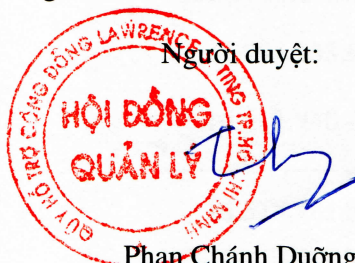
Ngày 10 tháng 12 năm 2018

Người lập:



Hsu Chia Chi
Kế toán Quỹ

Người duyệt:



Phan Chánh Dưỡng
Giám đốc Quỹ

Quỹ Hỗ trợ Cộng đồng Lawrence S.Ting
Báo cáo thu chi cho năm kết thúc ngày 31 tháng 12 năm 2017

	Thuyết minh	2017 VND	2016 VND
Thu			
Quỹ thu từ các Nhà Tài trợ	7	10.270.175.769	16.126.169.240
Lãi tiền gửi		257.545.071	260.506.496
Tổng thu		10.527.720.840	16.386.675.736
Chi			
Chi phí văn phòng		(1.920.715.152)	(1.756.286.817)
Tài trợ:			
Học bổng		(2.973.438.100)	(2.998.304.000)
Phí tài trợ khác		(7.606.924.885)	(10.763.751.073)
Tổng chi		(12.501.078.137)	(15.518.341.890)
(Thiếu hụt)/Thặng dư thu chi trong năm		(1.973.357.297)	868.333.846
(Lỗ)/Lãi chênh lệch tỷ giá hối đoái		(21.601.374)	84.980.427
		(1.994.958.671)	953.314.273
Số dư quỹ được mang sang		16.513.940.188	15.560.625.915
Số dư quỹ mang sang		14.518.981.517	16.513.940.188

Ngày 10 tháng 12 năm 2018

Người lập:



Hsu Chia Chi
Kế toán Quỹ

Người duyệt:



Phan Chánh Dưỡng
Giám đốc Quỹ

Các thuyết minh đính kèm là bộ phận hợp thành báo cáo tài chính này

Quỹ Hỗ trợ Cộng đồng Lawrence S.Ting
Thuyết minh báo cáo tài chính cho năm kết thúc ngày 31 tháng 12 năm 2017

Các thuyết minh này là bộ phận hợp thành và cần được đọc đồng thời với các báo cáo tài chính đính kèm.

1. Tổ chức báo cáo

Quỹ Hỗ trợ Cộng đồng Lawrence S. Ting (“Quỹ”) được thành lập theo quyết định số 5971/QĐ-UBND do Ủy ban Nhân dân thành phố Hồ Chí Minh cấp ngày 25 tháng 11 năm 2005 (sau đây được gọi là “Giấy phép Hoạt động”).

Mục tiêu chung của Quỹ là:

- a. Hỗ trợ cộng đồng trên các lĩnh vực sức khỏe, giáo dục và đào tạo, đóng góp vào công cuộc phát triển nguồn nhân lực cho Thành phố Hồ Chí Minh và Việt Nam; và
- b. Hỗ trợ quá trình cải thiện cơ sở hạ tầng cho các khu vực nghèo trong phạm vi Thành phố Hồ Chí Minh.

2. Cơ sở lập báo cáo tài chính

(a) Tuyên bố về tuân thủ

Báo cáo tài chính được lập theo cơ sở thực thu thực chi có điều chỉnh. Nguyên tắc kế toán này được lập nhằm đáp ứng yêu cầu của Quỹ Hỗ trợ Cộng đồng Lawrence S. Ting và không nhằm mục đích để lập báo cáo tài chính theo các Chuẩn mực Kế toán Việt Nam, Chế độ Kế toán doanh nghiệp Việt Nam và các quy định pháp lý có liên quan đến việc lập và trình bày báo cáo tài chính. Do đó, báo cáo tài chính không phù hợp cho các mục đích thông thường.

(b) Kỳ kế toán năm

Kỳ kế toán năm của Quỹ là từ ngày 1 tháng 1 đến ngày 31 tháng 12.

(c) Đơn vị tiền tệ kế toán và trình bày báo cáo tài chính

Đơn vị tiền tệ kế toán của Quỹ là Đồng Việt Nam (“VND”), cũng là đơn vị tiền tệ được sử dụng cho mục đích lập và trình bày báo cáo tài chính.

Quỹ Hỗ trợ Cộng đồng Lawrence S.Ting

Thuyết minh báo cáo tài chính cho năm kết thúc ngày 31 tháng 12 năm 2017

(tiếp theo)

3. Tóm tắt những chính sách kế toán chủ yếu

Sau đây là những chính sách kế toán chủ yếu được Quỹ áp dụng trong việc lập các báo cáo tài chính này.

(a) Các giao dịch bằng ngoại tệ

Các giao dịch bằng các đơn vị tiền khác VND trong năm được quy đổi sang VND theo tỷ giá xấp xỉ với tỷ giá thực tế tại ngày giao dịch.

Số dư Quỹ có gốc bằng đơn vị tiền tệ khác VND được quy đổi sang VND theo tỷ giá mua bán chuyển khoản trung bình của ngân hàng thương mại nơi Quỹ thường xuyên có giao dịch tại ngày kết thúc kỳ kế toán năm.

Tất cả các khoản chênh lệch tỷ giá hối đoái được ghi nhận vào báo cáo thu chi.

(b) Tiền và các khoản tương đương tiền

Tiền bao gồm tiền mặt và tiền gửi ngân hàng không kỳ hạn. Các khoản tương đương tiền là các khoản đầu tư ngắn hạn có tính thanh khoản cao, có thể dễ dàng chuyển đổi thành một lượng tiền xác định, không có nhiều rủi ro về thay đổi giá trị và được sử dụng cho mục đích đáp ứng các cam kết chi tiền ngắn hạn hơn là cho mục đích đầu tư hay là các mục đích khác.

(c) Đầu tư nắm giữ đến ngày đáo hạn

Đầu tư nắm giữ đến ngày đáo hạn là các khoản đầu tư mà Ủy ban điều hành Quỹ dự định và có khả năng nắm giữ đến ngày đáo hạn. Đầu tư nắm giữ đến ngày đáo hạn gồm tiền gửi ngân hàng có kỳ hạn. Các khoản đầu tư này được ghi nhận theo giá gốc trừ đi dự phòng cho các khoản phải thu khó đòi.

(d) Quỹ thu từ các Nhà Tài trợ

Quỹ thu từ các Nhà Tài trợ được ghi nhận khi Quỹ nhận được tiền tài trợ hoặc nhận được các chứng từ đầy đủ và thích hợp về việc chi trả hay đóng góp bởi các nhà tài trợ thay mặt cho Quỹ.

(e) Thu nhập từ tiền lãi

Thu nhập từ tiền lãi được ghi nhận khi Quỹ nhận được lãi tiền gửi bằng tiền mặt hoặc khi nhận được các chứng từ liên quan đầy đủ và thích hợp để xác lập quyền nhận lãi tiền gửi.

(f) Chi phí và các khoản tài trợ

Chi phí và các khoản tài trợ được ghi nhận vào báo cáo thu chi khi việc thanh toán được thực hiện. Những khoản ký quỹ và tạm ứng cho nhân viên để mua hàng hóa và dịch vụ được hạch toán là tài sản. Những khoản tạm ứng này sau đó được ghi nhận vào báo cáo thu chi khi được tất toán bằng các hóa đơn.

Quỹ Hỗ trợ Cộng đồng Lawrence S.Ting
Thuyết minh báo cáo tài chính cho năm kết thúc ngày 31 tháng 12 năm 2017
(tiếp theo)

4. Tiền và các khoản tương đương tiền

	31/12/2017 VND	31/12/2016 VND
Tiền mặt	39.902.800	43.621.000
Tiền gửi ngân hàng	2.380.903.717	1.765.569.188
Các khoản tương đương tiền	8.459.525.000	8.975.200.000
	10.880.331.517	10.784.390.188

5. Đầu tư nắm giữ đến ngày đáo hạn

	31/12/2017		31/12/2016	
	Giá gốc VND	Giá trị ghi sổ VND	Giá gốc VND	Giá trị ghi sổ VND
Đầu tư nắm giữ đến ngày đáo hạn				
▪ Tiền gửi có kỳ hạn	3.628.650.000	3.628.650.000	5.724.550.000	5.724.550.000

Đầu tư nắm giữ đến ngày đáo hạn phản ánh các khoản tiền gửi có kỳ hạn tại ngân hàng với thời gian đáo hạn gốc từ 6 đến 12 tháng và hưởng lãi suất từ 5,2% đến 6,5% một năm.

6. Các khoản mục ngoài Bảng cân đối kế toán

Ngoại tệ

	31/12/2017		31/12/2016	
	Nguyên tệ	Tương đương VND	Nguyên tệ	Tương đương VND
Tiền và các khoản tương đương tiền	USD357.527	8.103.344.695	USD334.484	7.599.478.752
Đầu tư nắm giữ đến ngày đáo hạn	USD60.000	1.359.900.000	USD60.000	1.363.200.000

Quỹ Hỗ trợ Cộng đồng Lawrence S.Ting

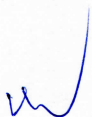
Thuyết minh báo cáo tài chính cho năm kết thúc ngày 31 tháng 12 năm 2017
(tiếp theo)

7. Quỹ thu từ các Nhà Tài trợ

	2017 VND	2016 VND
Công ty Central Trading & Development	1.133.750.000	1.139.250.000
Công ty TNHH Phát triển Phú Mỹ Hưng	4.214.150.000	7.342.615.240
Công ty TNHH Tân Thuận	1.134.750.000	2.227.000.000
Công ty TNHH Điện lực Hiệp Phước	1.137.500.000	2.234.000.000
Công ty TNHH Tư vấn Xây dựng Sino Pacific	1.134.000.000	2.278.000.000
Các nhà tài trợ khác	1.516.025.769	905.304.000
	10.270.175.769	16.126.169.240

Ngày 10 tháng 12 năm 2018

Người lập:



Hsu Chia Chi
Kế toán Quỹ

Người duyệt:



Phan Chánh Dưỡng
Giám đốc Quỹ